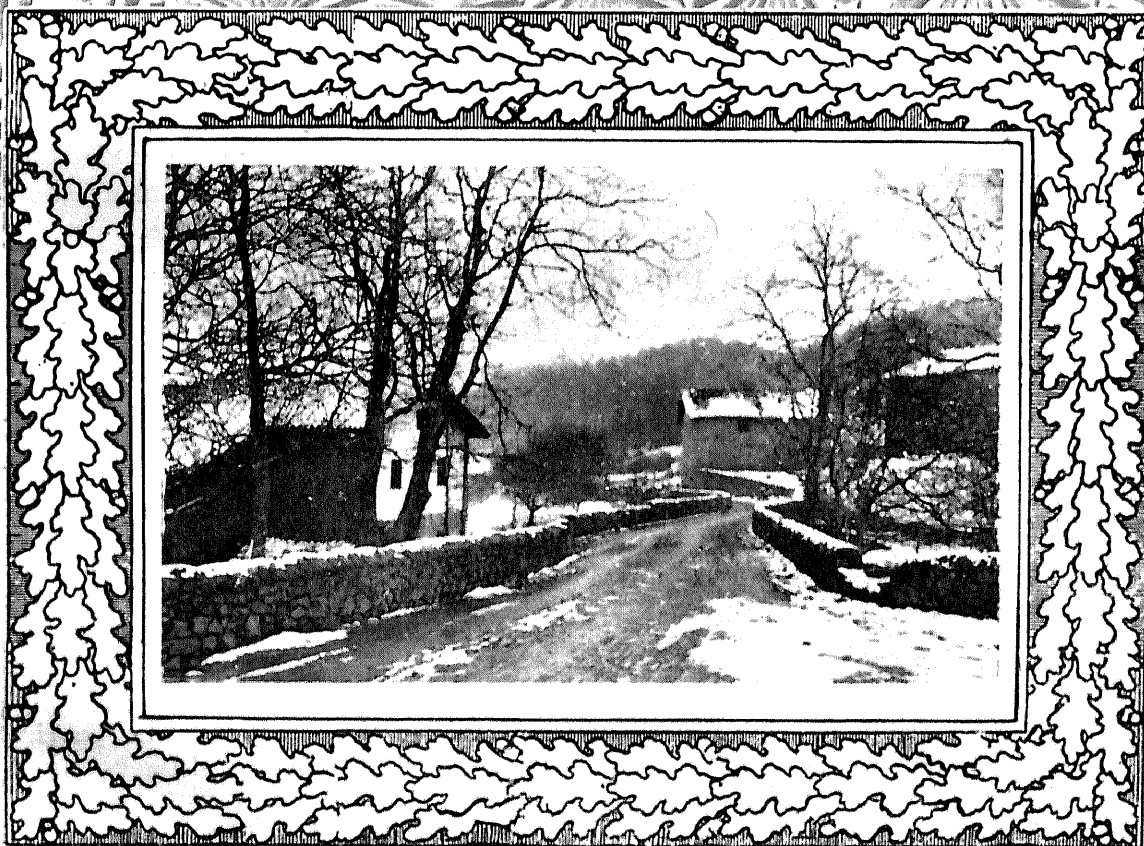


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



NEVADA EN ARRAZUA (Bizkaya)

No. 959
AÑO XXVII

Buenos Aires, Mayo 20 de 1920

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Libertad
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital federal (por año) ... \$ 8.—
Provincias " " " " " 9.—
R. Oriental y otras (por año) ... 4.50 or

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA
y Artículos de Cancha **La Vascongada**
Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuccos y Zapatos de lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales
U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

JOSÉ BAYONA & Cía.

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas
Tacuarí 540 Buenos Aires

La Economía Comercial

COMPañIA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

CANGALLO No. 691 - Buenos Aires

MANUEL NUÑEZ — Director General

EDGARDO BORDABERRY

Escribano Público

Se encarga del otorgamiento de toda clase de escrituras
públicas cobrando módico precio

Victoria 658

U. T. 3202 Av.

RESERVADO

LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONOMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“**GUANACO**”

de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

JUAN Y JOSE DRYSDALE Y C^{IA}

ROSARIO

— PERÚ 440, BUENOS AIRES

— BAHIA BLANCA



LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 959
Buenos Aires, Mayo 20 de 1920



AU EDERRA! - (Qué hermoso!)

(Fot. de Maruri)

Efemérides patrias

1810 - 25 DE MAYO - 1920

LA República Argentina encierra en dos efemérides los fundamentos históricos de su independencia.

La primera,—la del 25 de Mayo de 1810,—comprende el principio de su emancipación administrativa. La segunda,—la del 9 de Julio de 1816,—cierra el ciclo inicial revolucionario, con la constitución de la Nación.

La revolución que estalló en 1810 con el objeto de robustecer el principio de soberanía del pueblo en el Cabildo de Buenos Aires, concluyó por derivación natural en 1816, declarando ante el mundo la independencia de las Provincias Unidas del Río de la Plata, declaración que constituye a la vez que el fundamento básico de la nacionalidad argentina, la de su régimen federal.

En esta epopeya tomaron parte muchos baskos y descendientes, como puede verse por los nombres que registra la historia argentina, y consecuente con esos sentimientos de solidaridad que siempre ha abrigado nuestra colectividad por esta su patria adoptiva, ha de ser seguramente la que con mayor regocijo se asociará a los actos que se preparan para conmemorarla dignamente. Y el afán que revelan sus organizadores, tiene más razón de ser que nunca en estos momentos que las corrientes utópicas tratan de avasallar el más hermoso anhelo que pueden albergar los grandes corazones: el amor a la Patria.

En vísperas pues del 25 de Mayo, repetimos reverentes:

¡Al gran pueblo Argentino, salud!...

VULGARIZACION DE LA HISTORIA DE AMERICA

Para LA BASKONIA.

IV

Pacificado el territorio de Nueva Galicia, Cristóbal de Oñate ordenó al gipuzkoano Juan de Tolosa, que saliera rumbo a Juchipila, en busca de minas.

“Los primeros mineros, dice Ispizua, en México, y los que las explotaron en gran escala “y obtuvieron fabulosos rendimientos, fueron “los baskos Juan de Tolosa, sin duda de la ciudad de este nombre en Gipúzkoa, Cristóbal de “Oñate y Miguel de Ibarra.”

El dicho Juan de Tolosa, cumpliendo instrucciones de Oñate, fué a sentar sus reales al pie del cerro de La Bufa, en Zacatecas. Redujo a los naturales por el buen trato y por medio de pequeños regalos, y ganada así la voluntad de los indígenas, éstos mostraron a Juan de Tolosa los lugares por ellos conocidos, donde existían abundantes minerales de buena ley.

Tolosa participó noticias de su hallazgo a sus compañeros Cristóbal de Oñate, Diego de Ibarra y Baltasar Temiño de Bañuelo y determinaron fundar en el lugar del campamento de Tolosa una villa, a la que pusieron el nombre de Zacatecas, lo que se verificó el 20 de Enero de 1548.

El año de 1544 el basko Francisco de Ibarra, sobrino de Diego de Ibarra, aquel bizkaino, que, según Torquemada, “era muy poderoso en haciendas y caballero del hábito de Santiago”, se hizo cargo de la comisión de explorar el interior de los territorios de Zacatecas, organizando una brillante expedición costeada por él mismo, con buen número de soldados, reunidos en las minas de Zacatecas, bien provistos de armas, caballos, esclavos negros, indios e indias, bizcocho, carneros y otros animales. Halló “las minas de “San Martín, y las que dicen de Aviño y otras “muchas que están en su distrito, de las cuales “se ha sacado gran cantidad de plata, y demás “destas se descubrieron en la jurisdicción de “San Martín, que se llama de Sombrerete, las de “los Ranchos; de los Chalchihuites (y las de Nie- “ves”, dice Herrera. Descubrió también las minas de Fresnillo y fundó poblaciones desde las minas de Zacatecas hasta las de Santa Bárbara, en una extensión de más de cien leguas, estableciendo estancias de labor y de ganado mayor y menor.

Hallándose Ibarra en Fresnillo, determinó acompañar a cuatro frailes franciscanos, custodiados por un buen número de soldados, y durante esa expedición descubrió el valle de San Juan y el río Nazas.

A pesar de que los territorios conquistados por Ibarra estaban habitados por indios bárbaros, refractarios a la civilización y amigos del pillaje, supo el caudillo basko atraerlos, derramando

la menor cantidad posible de sangre. Estos territorios comprendían los Estados llamados hoy de Durango y Chihuahua, y se les dió el nombre de Nueva Bizkaya, por cuanto recibían la civilización de un basko-bizkaino, y fué Ibarra nombrado gobernador de los dichos territorios.

El capitán Alonso de Pacheco fué encargado por Ibarra para que fundara la villa de Durango, habiéndole dado con ese objeto gran cantidad de vacas, yeguas, ovejas, maíz, pólvora y municiones en abundancia, todo a su costa. La dicha villa de Durango se fundó el año de 1563. Dice Herrera, que la citada villa de Durango "está fundada en un sitio sano, con muchas tierras de riego. Hay mucho trigo, maíz y otros bastimentos, muchas estancias de ganado mayor y menor, con lo que los indios de aquellas partes se han sosegado y comenzado los naturales a tomar costumbres políticas y vestirse y recibir la doctrina cristiana."

Ibarra descubrió y pobló las minas de Indé y San Juan. Sublevados los indios de Topia propúsose pacificarlos, y sufrió grandes penalidades al atravesar una serranía, pues hubo de abrir caminos con sus propias fanos por peñas y sierras inhabitables, cubiertas de nieve, sintiendo un frío intenso, tan intenso, que se helaron cuarenta caballos; pero Ibarra logró lo que se proponía, a pesar de la resistencia que halló en los naturales, haciendo la paz "con la buena maña y términos que usó."

Pasó después a la provincia de Sinaloa, fundando la villa de San Juan de Sinaloa, penetró en Chametla y pobló la villa de San Sebastián. Continuó tierra adentro, "y camnó trescientas leguas", según afirmación del bien informado historiador Herrera.

Fuó el basko Francisco de Ibarra un gobernante y colonizador insigne y capitán "valeroso y

prudente", según afirmación del mismo Herrera.

Durante toda su vida se consagró a extender los beneficios de la civilización cristiana por los extensos e ilimitados territorios que comprendían su dilatada gobernación.

No se sabe la fecha, pero se supone que Ibarra falleció en Chametla entre los años de 1572 y 1576.

Por todas partes que pasó, dejó su sello enérgico de basko, y refiriéndose a los territorios de Nueva Bizkaya, el eminente geógrafo francés, don Eliseo Reclús, en su *Nueva Geografía Universal*, escribe:

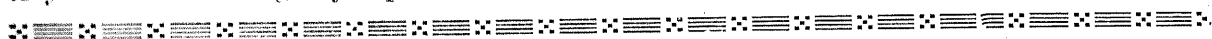
"Nueva Bizkaya fué poblada en buena parte de gentes de origen basko, enérgicas e industriales como sus ascendientes: es esa provincia del territorio mexicano, en donde el elemento étnico, puramente europeo, cuenta con mayor representación."

Sucedió a Francisco de Ibarra en el gobierno de Nueva Bizkaya su hermano el Licenciado Ibarra, quien falleció antes de haber tomado posesión de su cargo.

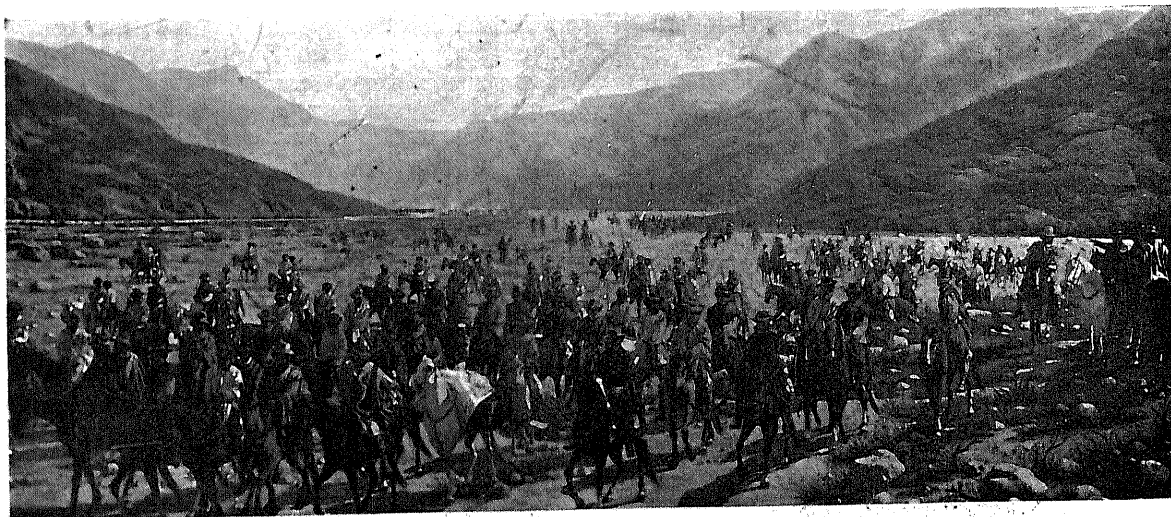
Muerto el conquistador de Nueva Bizkaya, paralizóse un tanto la conquista, pacificación y colonización de nuevas tierras por la parte norte de Méjico, hasta que en 1592, otro ilustre basko de nombre Juan Zaldibar de Oñate, hijo de Cristóbal de Oñate, que tanta parte tomó en la conquista, colonización y civilización de Nueva Galicia, resolvió conquistar y civilizar las tierras septentrionales de Nueva España.

Este basko Juan Zaldibar de Oñate, o Juan de Oñate a secas, nació, según afirma el P. Mendieta en su *Historia Eclesiástica Indiana*, en Ciudad Victoria, capital hoy del Estado de Tamaulipas.

El 21 de Octubre de 1595 se firmaron las ca-



PÁGINAS DE LA HISTORIA ARGENTINA



EN MEDIO DE LOS ANDES — Conduciendo el cadáver de Lavalle.
(Cuadro de Blanes)

pitulaciones entre Oñate y el Virrey, y reuniendo gente, pertrechos de guerra y víveres, o sea los elementos necesarios de conquista y civilización, atravesó toda Nueva Bizcaya, y acampó al norte de río Bravo, el 30 de Abril de 1598, y desde allí comenzó a extender sus conquistas, tratando con diplomacia a los indios, y evitando cualquier choque con los mismos, procurando reducirlos al cristianismo y enviando exploradores por los territorios del actual Nuevo Méjico.

Hallamos un Vicente de Zaldibar y los religiosos Cristóbal de Salazar y Fray Pedro de Bergara, baskos a juzgar por sus apellidos, que ayudaron mucho a Oñate.

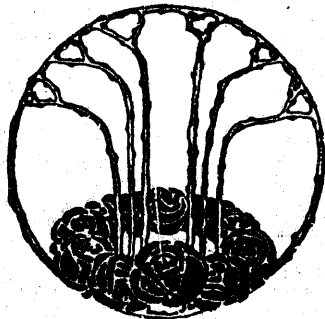
Las grandes penalidades, intensos trabajos y la pérdida de toda su fortuna prueban todo lo que tuvo que sufrir nuestro héroe el basko Oñate, pero, según Torquemada, pobló todo el territorio del actual Estado de Nuevo Méjico y recorrió y fundó estancias y poblaciones en territorios de Arizona y Nevada, y hay indicios y poblaciones que indican, que también extendió los beneficios de su conquista por Texas y Colorado.

Logró pacificar los indios apaches, que estaban en continua guerra con los demás naturales vecinos, y nada de extraño tendría también que poblara parte de la Alta California, porque al llegar Sebastián Bizkaino, procedente de Acapulco, en su viaje de exploración al puerto de San Francisco el día 3 de Octubre de 1607, los indios le informaron, según Torquemada, "que en la tierra adentro había mucha gente vestida y barbada, que tenía armas y arcabuces, podía ser, que sea alguna gente de don Juan de Oñate..." Al llegar al puerto de San Diego, procedentes del de San Francisco, las naves de Sebastián Bizkaino, también en ese lugar los navegantes tuvieron noticias de Oñate.

Este basko, don Juan de Oñate, era hombre de condiciones excepcionales. En sus conquistas prefería usar los medios pacíficos, evitando, en lo posible, derramamientos de sangre, atrayendo a los caciques, iniciando a los conquistados en la Fe Católica, y exigiéndoles juramento de fidelidad al rey de España. Según testimonio de Torquemada fundó ciento doce pueblos o más. Fué uno de los más activos y eficaces colaboradores de la civilización cristiana y española en este continente de América.

Atxondo.

Méjico.



Ensayo de la Unificación de dialectos baskos

Por el P. Soloeta-Dima

Capuchino, Profesor de Euskal-Echea (Argentina.)

(CONTINUACIÓN)

99.—Los partidarios de euki rechazan la teoría de los Izáfílos por dos motivos aparentemente muy poderosos: 1.º porque no es posible explicar con **Izan** las flexiones del indicativo; 2.º porque las flexiones del transitivo llevan algún elemento que envuelva la idea de tener, o haber, y sa idea no puede representar en buena lógica **Izan**.

Hemos visto la facilidad con que se explican con **Izan** las flexiones **dut, det, dot, düit**, etc. Las correspondientes al copretérito se describirán en su lugar.

En cuanto a lo segundo digo con toda ingenuidad que no concibo la tal necesidad; no es necesario que haya en las flexiones transitivas de la conjugación perifrástica ningún elemento con significación de tener. Cuando dice el basko **Nik jaten det**, no dice ciertamente en el comer **he yo**; sino el comer **hago yo**; **nik ikasten det**; el aprender **hago yo**; **nik irakurriko det**, el leer **haré yo**. A mi juicio es un gran despropósito el pensar que **nik det, dezu, du**, significan, **yo he, tu has, él ha**; **yo tengo, tú tienes, él tiene**. Y si los euzkaldunas de ahora le dan ese sentido, es por equivocación. Para expresar ese concepto tenemos los baskongados el verbo **euki**; **daukat, tengo; daukagu, tenemos. Nik det, dezu, degu**, propiamente significan, **yo hago el ser, etc.**, como **daramat** significa, **yo llevo**. Pienso yo que existe poca diferencia significativa entre **dagit, dazat**. Y este parecer mío, tal vez nuevo para muchos, concuerda con hechos lingüísticos incontrovertibles. En un precioso librito, intitulado "Erlisionearen ichtoria" escrito en francés por el Cardenal Langénieux y euzkerizado por el presbítero Diharrassary, se leen estas palabras: "Nic eztut frantsesetic escurant itzuli baizic, eta jaun Cardinaleari zin-zinez eskerrac diozcat lan horren egiteco hain gogotic eman dautan baiarentzat". (L. C. pág. 6). Traducción. Yo no he hecho otra cosa que traducir del francés al euskera, y al Sr. Cardenal **le hago** las más expresivas gracias por la facultad que tan benévolamente me ha concedido para hacer este trabajo. **Eskerrak diozcat** equivale a "Gracias hago illi, a eskerrak egin".

100.—Los baskófilos del parecer contrario se han inspirado en idiomas extraños para dar al auxiliar transitivo el significado de tener; **yo he, tú has, él ha** indican más bien la idea de posesión que acción transeunte.

101.—Finalmente, el Sr. Elizalde escribe en

la revista Euzkadi (año XI-pág. 187): "Me parece adivinar que la perdida voz verbal del auxiliar transitivo es eun, y no izan. Obtengo la vocal inicial de las flexiones bizkainas neuke... leuke; y la desinencia n es la que generalmente llevan los verbos cuyo núcleo radical termina en vocal; así, eman (emon), egin, jakin, jagon, ezagun, etc. Es una teoría que no me satisface. Eun, que yo sepa, significa cien, tejido de lino, y en algunas partes día, por lo tanto ni siquiera es nombre verbal; para serlo necesita que se le aglutine el verbalizador du, tu. Un vocablo sin idea verbal mal puede hacer de núcleo en la conjugación. Y no es éste el único reparo que me ocurre oponer al núcleo eun; mucho mejor que yo, sabe el eminente polígrafo gipuzkuano que ikusten det e ikusi dezadan vienen a significar fundamentalmente una misma cosa; ¿es dable que la segunda de esas formas proceda de la primera? O lo que es lo mismo, ¿eun tiene potencialidad bastante para engendrar a dezadan? Yo respondo que no, y justifican mi respuesta negativa las razones que he dado para combatir a los partidarios de euki.

102.—A mí no me extraña mayormente la eu de leuke, neunke; ese fenómeno se ve con bastante frecuencia en verbos o vocablos que no tienen nada que ver con eun: gaude, zaude, gautza, leuden, zeuden, baderrautzue, aingeru, enguru, einguru, seintu, etc. En esas flexiones la supresión de una consonante en medio de dicción ha ocasionado el encuentro de las vocales eu. En Izan pudo suceder otro tanto.

III.

Flexiones tradicionales de la conjugación
perifrástico-transitiva.

Presente de Indicativo.

103.—gipuzkuanas.. bizkainas.. labortanas.

det	dot	dut
dek	dok	duk
den	don	dun
du	dau	du
degu	dogu	dugu
dezu	dozu	duzu
dute	dabae	deurie dute

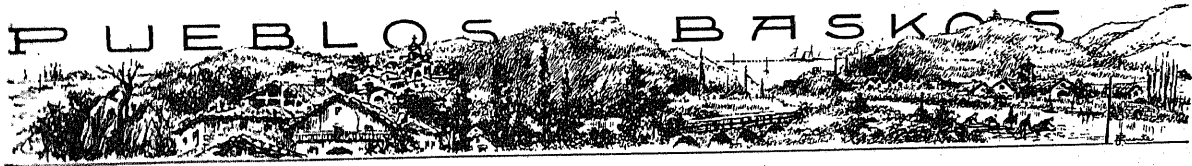
Souletinas

Napartarras

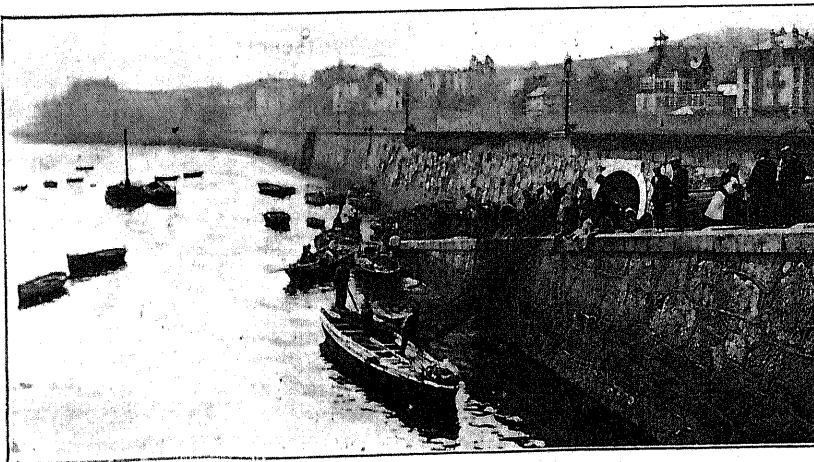
düt	det
dük	dek
dün	den
dü	dau, du
dügü	degu
düzü	dezu
die	dute

Nota. Las flexiones que figuran en el cuadro son las más corrientes en las respectivas regiones; mas no las únicas. Alguien ha dicho que la t de det es modificación de la n de ni, neu; creo que el tal afirmante no está en lo cierto. T y N necesitamos en euzkera para completar el número de substantivos nominales; la una representa las primeras personas del singular, y la otra las segundas del singular del tratamiento femenino. No ha habido semejante mudanza; la t de det es tan primitiva como la gu de degu.

PUEBLOS BASKOS



LAS ARENAS (BIZKAYA)



Es uno de los deliciosos lugares bizkainos. Hállase a 12 kilómetros de Bilbao, con ferrocarril y tranvía eléctrico.

Su playa es magnífica y cuenta con establecimiento de baños de mar calientes y duchas, que en las temporadas veraniegas se ven muy favorecidos de bañistas.

El grabado reproduce la pintoresca escena que se desarrolla en el muelle a la llegada de los pescadores, cuya mercancía suele venderse inmediatamente a buen precio; porque ya se sabe que en Bilbao se rinde culto a la gastronomía y no se repara en el precio, cuando se trata de una quisicosa fresca y apetitosa.

EL DESIERTO



Era la tarde, y la hora
En que el sol la cresta dora
De los Andes. — El Desierto
Incommensurable, abierto,
Y misterioso a sus pies
Se extiende; — triste el semblante,
Solitario y taciturno
Como el mar, cuando un instante
El crepúsculo nocturno,
Pone rienda a su altivez.

Jira en vano, reconcentra
Su inmensidad, y no encuentra
La vista, en su vivo anhelo,
Do fijar su fugaz vuelo,
Como el pájaro en el mar.
Doquier campos y heredades
Del ave y bruto guardadas,
Doquier cielo y soledades
De Dios sólo conocidas,
Que él sólo puede sondar.

A veces la tribu errante
Sobre el potro rozagante,
Cuyas crines altaneras
Flotan al viento ligeras,
Lo cruza cual torbellino,
Y pasa; y su toldería
Sobre la grama frondosa
Asienta, esperando el día
Duerme, tranquila reposa,
Sigue veloz su camino.

¡Cuántas, cuántas maravillas,
Sublimes y al par sencillas,
Sembró la fecunda mano
De Dios allí! — ¡Cuánto arcano

Que no es dado al mundo ver!
La humilde yerba, el insecto,
La aura aromática y pura;
El silencio, el triste aspecto
De la grandiosa llanura,
El pálido anochecer.

Las armonías del viento,
Dicen más al pensamiento,
Que todo cuanto a porfía
La vana filosofía
Pretende altiva enseñar.
¡Qué pincel podrá pintarlas
Sin deslucir su belleza!
¡Qué lengua ufana alabarlas!
Sólo el genio su grandeza
Puede sentir y admirar.

Ya el sol su nítida frente
Reclinada en occidente,
Derramando por la esfera
De su rubia cabellera
El desmayado fulgor.
Serenos y diáfanos el cielo,
Sobre la gala verdosa
De la llanura, azul velo
Espancía, misteriosa
Sombra dando a su color.

El aura moviendo apenas,
Sus olas de aroma llenas,
Entre la yerba bullía
Del campo que parecía
Como un piélago ond-ar,
Y la tierra contemplando
Del astro rey la partida
Callaba, manifestando,
Como en una despedida,
En su semblante pesar.

Sólo a ratos, altanero
Aquí o allá, en la campaña;
Bramaba un toro de saña,
Rugía un tigre feroz;
O las nubes contemplando,
Como estático y gozoso,
El yajá de cuando en cuando
Turbaba el mudo reposo
Con su fatídica voz.

Se puso el sol; parecía
Que el vasto horizonte ardía;
La silenciosa llanura
Fué quedando más obscura,
Más pardo el cielo, y en él,
Con luz trémula brillaba
Una que otra estrella, y luego

A los ojos se ocultaba,
Como vacilante fuego
En soberbio chapitel.

El crepúsculo entró tanto,
Con su claroscuro manto,
Veló la tierra; una faja
Negra como una mortaja.
El occidente cubrió:
Mientras la noche bajando
Lenta venía, la calma
Que contempla suspirando,
Inquieta a veces el alma,
Con el silencio reinó.

Entonces, como el ruido,
Que suele hacer el tronido
Cuando retumba lejano,
Se oyó en el tranquilo llano
Sordo y confuso clamor:
Se perdió... y luego violento,
Como baladro espantoso
De turba inmensa, en el viento
Se dilató sonoro,
Dando a los brutos pavor.

Bajo la planta sonante
Del ágil potro arrogante
El duro suelo temblaba,
Y envuelto en polvo cruzaba
Como animado tropel,
Velozmente cabalgando;
Veíanse lanzas agudas,
Cabezas, crines ondeando,
Y como formas desnudas
De aspecto extraño y cruel.

¡Quién es? ¡Qué insensata turba
Con su alarido perturba,
Las calladas soledades
De Dios, de las tempestades
Sólo se oyen resonar?
¡Qué humana planta orgullosa
Se atreve a hollar el desierto
Cuando todo en él reposa?
¡Quién viene seguro puerto
En sus yermos a buscar?

¡Oid! — Ya se acerca el bando
De salvajes atronando
Todo el campo convencino;
¡Mirad! — Como torbellino
Hiende el espacio veloz.
El fiero impetu no enfrena
Del bruto que arroja espuma;
Vaga al viento su melena,
Y con ligereza suma
Pasa en ademán atroz.

¡Dónde va, ¿de dónde viene?
De qué su gozo proviene?
¡Por qué grita, corre, vuella
Clavando al bruto la espuela,
Sin mirar al rededor
¡Ved, que las puntas ufanas
De sus lanzas, por despojos,
Llevan cabezas humanas,
Cuyos inflamados ojos
Respiran aún furor!

Así el bárbaro hace ultraje
Al indomable coraje
Que abatió su alevosía
Y su rencor todavía
Mira con torpe placer,
Las cabezas que cortaron
Sus inhumanos cuchillos,
Exclamando: — "¡ya pagaron
Del cristiano los caudillos
El fardo a nuestro poder."

Y los ranchos do vivieron
Presas de las llamas fueron,
Y muerde el polvo abatida
Su pujanza tan erguida.
¡Dónde sus bravos están?
Vengan hoy del vituperio,
Sus mujeres, sus infantes,
Que gimen en cautiverio,
A libertar, y como antes
Nuestras lanzas probarán".

Tal decía; y bajo el callo
Del indómito caballo,
Crujiendo el suelo temblaba;
Hueco y sordo retumbaba
Su grito en la soledad.
Mientras la noche, cubierto
El rostro en manto nublado,
Echó en el vasto desierto,
Su silencio pavoroso,
Su sombría majestad.

Esteban Echeverría.

Un Banco Baskongado

En estas mismas columnas de LA BASKONIA tuvimos ocasión ya de tratar el simpático tema contenido en el título de las presentes líneas.

Era en 1917, en plena guerra, cuando todos los hombres y las razas habían chocado las unas con las otras. Algunas distinguidas personalidades de la colectividad baska, deseosas de dejar una huella fecunda en su vida, tuvieron el noble propósito y cambiaron ideas en el sentido de coronar la serie de fundaciones de la raza, con la creación de un organismo financiero, que por los fines benéficos que se proponía como por la seriedad de las personas que se vincularan a aquél, fuera un exponente de orden, economía severa y tranquilidad. La crisis universal que luego sobrevino, la incertidumbre sobre la duración de la guerra y la desaparición de algunas personas, impusieron la postergación de tan benéfica iniciativa.

Sin embargo, la institución estaba ya en germen en esas conversaciones. Algunos de los más entusiastas y que apoyaban con serios y rotundos argumentos que se cumplieran aquellos simpáticos propósitos manifiestan sin embargo su extrañeza que una institución bancaria baskongada no se hubiera ya incorporado a las similares que existen en la República. Y se decía en abono de todo esto, que la colonia baska era una de las más antiguas del país; que con ella había principiado la inmigración en la República después del año 1840. Que de los primeros estancieros, a aquella colonia le correspondía un buen lote de esos que no habían trepido en salir lejos; en la pampa y en sitios lejanos, todo lo que es basko no era desconocido. Que arraigados luego en el resto de la República, se habían unido para fundar asociaciones, centros y publicaciones. Pero que a pesar de todo, y de ser la colectividad rica en capitales mobiliarios e inmobiliarios no se había decidido a echar las bases de un organismo financiero que al reflejar su potencialidad indicara cuál había sido su tarea fecunda para el progreso de la República.

Pero por las razones ya apuntadas, la generosa intención no tuvo ningún principio de realización. Posteriormente el comentario giró alrededor del mismo tema. Y ahora, dentro de los círculos de propietarios, estancieros e industriales de la colectividad vuelve a agitarse la misma idea. Pensamos que no tardará en tomar formas bien definidas y que dicho proyecto se impondrá por su bondad.

Es que todas las fuerzas sociales en el mundo entero tratan de buscar una resultante que traiga consigo la paz y la garantía del mañana. Los capitales han permanecido en las cajas, rehacios a toda combinación. Parecían eliminados de la circulación como si fueran ajenos al objeto para que fueron creados. Pero el buen sentido concluirá por imponerse. Los capitales ocultos no son

nada ni producen nada. En su giro está su multiplicación y la abundancia y bienestar que difunden en torno de sí. Es la industria, el comercio, la compra-venta, el préstamo en cualquiera de sus formas y aspectos, el que lo aumenta y lo hace eficaz en la vida y en la evolución de la sociedad.

Y no hay que olvidar sobre todo que cualquiera que puedan ser las sorpresas del porvenir, la Argentina es uno de los sitios indicados por la banca europea que ofrecen mayores probabilidades para que el capital gire con más rapidez y produzca sus intereses más apetecibles. Sin interés no hay capital que circule, y será tanto más fecunda su circulación cuanto sea más favorable el país donde se muevan y se apliquen.

Territorios inmensos sin poblar, puertos que construir, nuevas líneas de ferrocarriles que trazar, campos que fertilizar y regar, ciudades o puntos estratégicos para acercar y servir de depósito a las producciones en general, nuevas aplicaciones de los valores mobiliarios, etc., etc., son todavía, como se ve, innumerables los objetos que han de provocar la venida de nuevos capitales.

La fundación de un Banco Basko vendría, por consiguiente, a llenar un vacío en el orden de nuestras instituciones financieras y sería un complemento del esfuerzo de la colectividad en la Argentina. Que la iniciativa pues reciba su debida impulsión, y que los hombres animosos que la patrocinen coronen su obra, creando una entidad que sea el orgullo de la laboriosa y honesta colectividad!

Juan Carlos Garay
Profesor de la Universidad de Buenos Aires.

Mayo 12 de 1920.

UN EPISODIO

(Recuerdos gipuzkoanos)

Las sombras iban invadiendo poco a poco el horizonte. La ciudad ofrecía un aspecto fantástico entre dos luces. Había una animación inusitada. Grupos y patrullas del ejército invasor alborotaban, dedicándose al pillaje. Se oían con frecuencia disparos de fusilería. Algunas casas comenzaban a incendiarse. En distintos parajes de la ciudad, ocurrían encuentros parciales. Algunos hombres valerosos a cintarazos y mandobles, mantenían a raya a la soldadesca embriagada, reprimiendo bravamente sus excesos.

Por la que hoy es calle de San Jerónimo, avanzaba un grupo de invasores, dando gritos y traspies. Dos que quedaron rezagados del grupo, ebrios casi por completo, penetraron en la planta baja de una posada que había en la calle. La casa, estaba desierta. Casi todos habían huido.

La misma servidumbre, presintiendo el trágico final, abandonó la casa desde la mañana. Solamente quedaba la dueña, Ignacia, mujer de

alguna edad, y su sobrina Teresa joven y agraciada muchacha. Con un gesto de pavor recibieron a los ingleses. Estos recorrieron las habitaciones dando gritos y derribando a culatazos mesas y sillas. Llegaron por fin a la cocina, una cocina de fogón muy bajo y de amplias proporciones. Allí ardía un fuego lento, que los ingleses avivaron arrojando toda clase de combustibles.

En la penumbra de la estancia, dando gritos y puñetazos sobre la mesa, pedían que les sirvieran toda clase de manjares y bebidas.

A los pocos momentos la mesa se llenaba de botellas de todas clases de vinos y licores, que los ingleses apuraban ávidamente. Muchas de las botellas, recién empezadas, las arrojaban violentamente al fuego, dando salvajes gritos de júbilo. La hoguera se hacía cada vez mayor, apareciendo por la habitación un calor de fragua.

De pronto, la anciana y la muchacha, vieron que los ingleses se levantaban, pesadamente, tambaleantes, gritando: ¡oh, hay que morir, hay que morir!

Las dos mujeres quedaron aterradas. Los ingleses insistían, pronunciando bárbaramente: ¡morir! ¡morir!

Comprendieron que había llegado su último momento. Obedeciendo a una señal de los soldados, se pusieron de rodillas en un extremo de la cocina. La hoguera enviaba lenguas de fuego que amenazaban incendiar la casa. Los ingleses cogieron sus fusiles, y al tratar de apoyarlos en el hombro, retrocedieron vacilantes, viniendo casi al suelo. Luego, trataron de reponerse, avanzando otros dos pasos hacia adelante, y al tiempo de conseguir un momentáneo y vacilante equilibrio, hicieron dos disparos casi consecutivos. Resonaron, secos, instantáneos los estampidos,

y a la luz de la hoguera que ardía en el fogón, viéronse los cuerpos de la anciana y de la joven desplomarse sobre el suelo, mientras los soldados gritaban: ¡muertas! ¡muertas!

Los ingleses después continuaron su orgía de vino. La hoguera siniestra continuaba extendiendo su superficie pavorosamente. Los dos soldados, torpemente, pesadamente, se aproximaban al borde del fuego para aumentar con nuevos combustibles las llamas. Las dos víctimas, tendidas de cara en el suelo, observaban. De pronto abrieron los ojos y se reconocieron. No estaban heridas. Las balas habían pasado por alto sin hacer blanco. Era menester huir. Observaron que los ingleses estaban al borde del fuego medio dormidos. Se miraron, y entendiéndose con la mirada, ¡ahora! — se dijeron — y, levantándose rápidamente, fueron sobre los ingleses con tal violencia, que aquellos cayeron revolcándose sobre la hoguera infernal. Entonces, pálidas, llenas de pavor y asombro, salieron huyendo precipitadamente, viendo con las pupilas dilatadas por la emoción, cómo el fuego en surtidores de oro, invadía las ropas descuidadas de los dos feroces soldados.

Pocos instantes más tarde, salían de la casa, lívidas, calle adelante, atravesando como autómatas entre patrullas de gente soez, en medio de los gritos y del humo del incendio. Allí, hacia el camino de Hernani, envueltas en la sombra de la noche, como fantasmas, huían con los ojos fijos, destrenzadas, llevando en los oídos la voz de los soldados siniestros: ¡muertas! ¡muertas! y en las pupilas asombradas, la nube roja, formidable, deslumbrante, que envolvía a la ciudad querida...

Manuel Munoa.

San Sebastián.

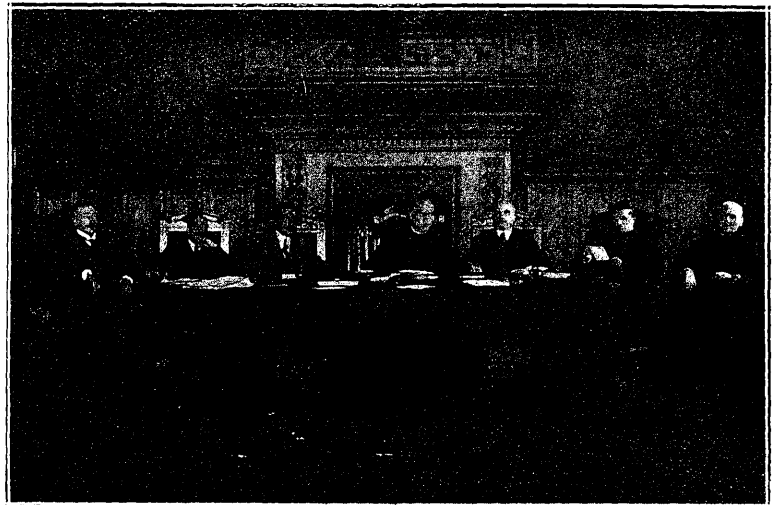
ACADEMIA BASKA DE HERNANI

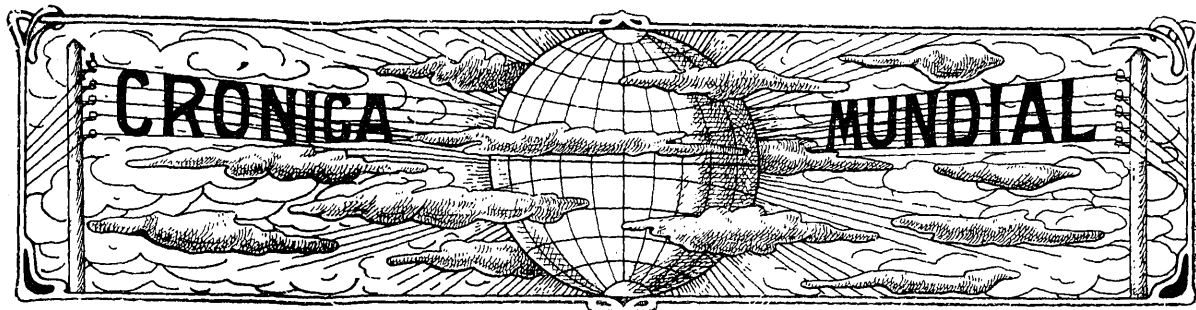
Reproduce el grabado, el conjunto de la Mesa Directiva de la Academia Baska de Hernani, que tantos prestigios viene conquistando con su labor cultural.

Entre los miembros que componen aquélla, se encuentra el escritor basko Pierre Lhande, autor de importantes obras; entre ellas "Mirenchu" y "El emigrante basko", recientemente aparecida, contribuyen a robustecer su personalidad literaria tan simpática al corazón del basko.

Nos resulta satisfactorio señalar, que en todos los órdenes, la cultura baskongada va desarrollándose considerablemente, y ese es precisamente el camino para hacer patria.

Los pueblos de alguna importancia deberían contar con entidades culturales como la de Hernani.





Cultivo del algodón

La industria en Texas (E. U.), es de inmensa importancia. Los dos tipos más conocidos son el de fibra larga y el de fibra corta. Los algodones de Egipto y los del Norte del Brasil, son la mayor parte de fibra larga. La más grande cantidad de algodón en el orbe es de la clase de fibra corta. Su cultivo es prolijo y curioso. Su cosecha es muy valiosa en cualquier país, porque puede manufacturarse donde se produce. Hoy, casi la mitad de la cosecha del mundo es manufacturada a una distancia razonable de donde se produce. El Sur de los Estados Unidos está lleno de molinos de algodón.

Lo raro es, que no se haya inventado todavía un aparato que hiciera la recolección del algodón, pues hasta el presente se practica "a mano", como en tiempos primitivos, no obstante tratarse del cultivo de un importante país donde la maquinaria se aplica a todas las actividades.

Antiquísimo medallón

En el centro de la página verá el lector la reproducción de un antiquísimo medallón que reproduce la efigie de D. Sancho el Fuerte, a quien se atribuye la terminación de las obras de la Catedral de Tudela.

EL ALPINISMO

Uno de los sport que cuenta con más entusiastas partidarios es indudablemente el alpinismo. Por eso las magníficas montañas suizas son visitadas durante los meses adecuados por excursionistas de todo el mundo, a quienes atraen, además de las encantadoras perspectivas de que puede gozarse, la suprema delicia de los peligros que el alpinismo ofrece.

Los amantes de las sensaciones fuertes, los caracteres temerarios, experimentan en tan arriesgadas ascensiones el mayor de los deleites.

... Hay gustos que merecen palos!

Desde el planeta Marte

El ingeniero Marconi, que en la actualidad se encuentra en la tierra de María Santísima (Sevilla).



Capullo, flor y algodón maduro



Medallón de D. Sancho el Fuerte



Un paso peligroso sobre los Alpes

ha recibido radiotelegramas de las estaciones de Londres, en los que le comunican que se advierten señales hechas desde el planeta Marte.

Importante vuelo

El conocido volador francés M. Sadi Lecointe, acaba de realizar con dos pasajeros, un viaje en hidroaeroplano entre Mónaco, Ajaccio y Bizerta, habiendo hecho el recorrido de 750 kilómetros en seis horas y nueve minutos.

Un niño ajedrecista

En Berlín está llamando extraordinariamente la atención un niño prodigioso llamado Samuelito Rzeschewski, ajedrecista desde la edad de cinco años, que juega públicamente con los más diestros campeones.

La capacidad de dicho niño es asombrosa, pues no sólo domina el juego perfectamente, sino que puede seguir varias partidas a la vez. En efecto, tenemos a la vista una revista berlinesa, en la que reproduce el momento que juega en el Café Kerkau (Berlín) contra veintidós adversarios.

El Samuelito acaba de cumplir los ocho años.

Telefonía intermundial

Ya podemos asegurar sin ambages que no existen distancias.

Según informaciones de Washington, la comunicación telefónica circunnacional es ya muy probable, a juzgar por una serie de experimentos que acaba de efectuar el gobierno de los Estados Unidos.

Por medio de un aparato maravilloso se han oído ruidos producidos en la costa del Atlántico, y el tic-tac de un reloj de San Francisco fué oído por teléfono en Nueva York.

Se espera que la instalación de que se trata sea el primer paso para el establecimiento de comunicaciones telefónicas circunnacionales.

El nuevo invento es, según se dice, asombrosamente sencillo y puede ser aplicado tanto a la telefonía como a la telegrafía. Seguramente causará una revolución en los modernos métodos de comunicaciones.

Lo que dice un filántropo

M. Henry P. Davison, presidente del Instituto Internacional de Higiene, director del famoso Banco Pierpont Morgan, gran filántropo, ha hecho las siguientes declaraciones en París:

“Se habla de pacificar y reconstituir Europa. Creo que, ante todo, es preciso desescombrarla. El Instituto Internacional de Higiene, que reúne a todas las Cruces Rojas del mundo y que acaba de reunirse en Ginebra, lo dice con su autoridad soberana.

Más todavía que la quiebra o la guerra, es preciso tener en cuenta la tuberculosis, el hambre, el alcoholismo, las enfermedades venéreas y las epidemias que destrazan a Europa. ¡Se sabe que de los 420.000 habitantes que formaban el antiguo reino de Montenegro, no hay justamente más que cuatro doctores en Medicina!

La Oficina Internacional de Ginebra ha dirigido un llamamiento solemne a los pueblos, a los Gobiernos y a las naciones. Está dispuesta a organizar los socorros y a ordenarlos. Pero, ante todo, pide tres cosas: víveres, vestidos y transportes. Es la necesidad primordial, inicial, si no se quiere, después de haber perdido millones de vidas humanas durante la guerra, perder otros millones en la paz.”

La influencia de la luna

Aunque es opinión muy corriente, aun entre personas cultas, que la luna influye en los cambios de tiempo, cuidadosas observaciones han demostrado que no hay tales influencias. Pero si la luna no influye sobre las variaciones meteorológicas, por lo menos está fuera de duda que produce singulares efectos sobre el planeta de que es satélite y sobre los hombres y animales que en él habitan.

Las mareas constituyen el efecto más visible de la influencia lunar. Mucha gente ignora que la parte sólida del planeta experimenta la atracción de luna lo mismo que el mar; es decir, que hay mareas terrestres lo mismo que las hay marinas. Claro está que no notamos cómo la tierra sube o baja de nuestros pies, pero científicamente el hecho está demostrado. El movimiento es imperceptible, aun con instrumentos muy delicados, porque la rigidez de nuestro globo es igual a la de una esfera de acero. Sin embargo, una de las pruebas de que hay mareas terrestres es que los terremotos ocurren casi siempre durante la luna llena.

Sobre el hombre ejerce también nuestro satélite influencias muy extrañas, y por desgracia no bien estudiadas todavía. Vulgarmente se ha creí-

do siempre que las fases de la luna influyen en los locos; de aquí el nombre de lunáticos que algunas veces se les da.

En las regiones tropicales se oye hablar a veces de la ceguera de la luna, enfermedad misteriosa que parece ser producida por la excesiva luz que el satélite presenta en los trópicos. Una persona que padezca la ceguera de la luna no ve absolutamente nada durante la noche, aunque la nocturna luminaria alumbra cual si fuera de día. Tan pronto como sale el sol, el paciente ve sin dificultad, y queda de nuevo ciego tan pronto como anochece.

Esta enfermedad tiene algo de misterioso, aunque se supone es un resultado de dormir con la cara vuelta hacia la luna llena, y la verdad es que ésta produce en aquellos países efectos muy curiosos. Mientras un trozo de carne colgado a la luz de la luna se corrompe en seguida, otro trozo colgado a cubierto puede durar doble tiempo con la misma temperatura.

En el reino animal, las influencias lunares no son menos extrañas. El zorro, por ejemplo, no caza nunca donde da la luna, dicese que porque teme a su propia sombra, mientras el conejo prefiere precisamente las noches de luna para salir de merodeo por los campos.

Izarra.



Homenaje póstumo al Dr. Magnasco

Al subscriptor que nos escribe respecto del amargo comentario que hicimos con nuestra habitual sinceridad en el número anterior, con motivo del homenaje póstumo al doctor Osvaldo Magnasco, debemos manifestarle, que al trazar aquellas líneas, hacíamos constar que las basábamos en la impresión que nos produjo la lectura de “un colega de la tarde, que se lamentaba de no haber quien dijese “una sola palabra ante su tumba.” Nos referimos al diario “La Unión” del mismo día del entierro o del día siguiente.

Bibliografía.

Hemos recibido el número 5 del “Boletín de la Sociedad de Estudios Baskos”, que funciona en San Sebastián en el Palacio de la Diputación Provincial de Gipuzkoa, cuya entidad viene realizando una intensa obra de cultura baska, como más de una vez hemos hecho notar en estas columnas.

D. Angel Vélaz

En el Plaza Hotel fué servido un banquete con que los amigos del señor Angel Vélaz, le obsequiaron con motivo de su viaje a Europa.

La demostración, que alcanzó grandes proporciones, se desarrolló en un ambiente de franca alegría, estando representados en él la banca, el comercio y círculos sociales a los que el señor Angel Vélaz está extensamente vinculado.

Al destaparse el champaña ofreció la demostración el senador nacional doctor Vicente Gallo, quien

fué interrumpido en varias ocasiones por los aplausos de los comensales. El señor Vélaz contestó, visiblemente conmovido, agradeciendo la demostración.

Siguieron después en el uso de la palabra el doctor Tomás Sojo, y los señores José Cortajarena y Orfilio Arceno.

Se le hizo entrega al señor Vélaz de un artístico pergamino firmado por todos los concurrentes.

Rodeaban la mesa numerosos y distinguidos comensales.

Firmas sociales

En Monte Buey (F. C. C. A.), se ha constituido una sociedad en comandita que se dedicará a ramos generales, y que girará bajo la razón social de Soto, Lonarduzzi y Cía.

—En Maipú (F. C. S.) se constituyó la firma María G. de Caracotche e hijo, con un importante capital social, para la explotación de establecimientos ganaderos, arrendamientos, compra y ventas de haciendas y demás operaciones afines.

Enfermos

Encuétrase en vías de restablecimiento en esta capital, el apreciado joven bermeano señor Felipe de Larrauri, encargado de la casa comercial del señor Francisco Suárez, de Santa Teresa (F. C. C. A.), en cuyo punto le atacó una fiebre tifoidea, viéndose obligado a trasladarse a Buenos Aires, para atender debidamente su curación.

—El hogar de nuestro compatriota don José L. de Guevara, radicado en Chascomús, ha pasado por momentos muy angustiosos con motivo de la enfermedad de su hijita Laura, que afortunadamente la gravedad ha sido conjurada entrando en franco período de mejoría; pero como los refranes aseguran que los males nunca vienen solos, han caído también enfermos sus niños Alberto y Celiña, no ofreciendo por el momento ningún síntoma alarmante.

César de Santibañes

Ha perdido el Tandil un elemento ponderable en el orden y el trabajo, un afable y laborioso vecino que constituía ya una entidad apreciable en el comercio y la sociedad tandilense, el señor César de Santibañes.

Miembro de una de las más sólidas firmas comerciales de aquella plaza y síndico del Banco Comercial de Tandil, realizaba una prolija e inteligente acción de hombre de negocios, granjeándose vinculaciones y afectos que le daban verdadero relieve.

El sábado (10 del actual), cuando parecía culminar su salud, concurrió al Club Hípico, como acostumbraba hacerlo con frecuencia, a jugar su partido de pelota, de cuyo juego era un "amateur" distinguido. Terminaba de hacer una brillante partida, con los señores Usandizaga, doctor Juan C. Tuculet y don Pedro Sauqué, más o menos a las 23 horas, cuando con la sorpresa de todos, se le vió recostarse en las rejas de la cancha y caer desfallecido al suelo. Instantáneamente los presentes corrieron a auxiliarle; los doctores Tuculet y Rey ensayaron todos los medios que la ciencia aconseja para esos casos, pero todo fué inútil. Un ataque cardíaco, concluyó con su vida, sin que pudiera pronunciar una sola palabra.

En el sepelio, se exteriorizó el sentimiento que había causado su inesperado deceso, pues el acto tuvo todas las proporciones de un acontecimiento social, concurriendo cuanto de caracterizado tiene Tandil.

El finado era bilbaino de 32 años de edad, hijo del conocido doctor Santibañes que estuvo durante muchos años radicado en Bahía Blanca.

Viajeros

Procedente de la capital alabesa llegó en el vapor "Infanta Isabel de Borbón", la señora Basilisa Peña Vda. de Marañón, con el propósito de fijar su residencia en Plumerillo (Mendoza), en compañía de sus hijos, que desde hace años se encuentran establecidos en dicho punto, con ramos generales.

Atentado brutal

En General Paz (Corrientes), el 13 del actual a las 19 más o menos en el paraje denominado Lomas de Vergara fué objeto de un bárbaro atentado la familia de doña Baldomera Aquino de Galarza. Mientras ésta y sus hijas y varios vecinos se encontraban de tertulia, dos sujetos desconocidos penetraron violentamente a la sala, apagando las luces y haciendo varios disparos de revólver sobre el grupo.

Resultaron heridas de bala la señora de Galarza, la señorita Concepción Galarza, y doña María Vergara y una hija de ésta; la última fué herida de gravedad.

Los malhechores con ayuda de unas linternas sorpresas, realizaron luego un prolijo saqueo.

Según informaciones telegráficas, parece que la policía no despliega mayor actividad en la instrucción del sumario de práctica.

Compromisos y enlaces

El 22 del actual se efectuará, en Tandil, el enlace de la señorita María Luisa Espel con el señor Juan Lonstau, hacendado de aquella zona. Serán padrinos el señor Juan Bidaburu y señora María V. de Bidaburu. La ceremonia tendrá lugar en la casa de la novia.

—En Suipacha, se celebró el 12 del actual el enlace de la señorita Catalina Diehl con don José Ignacio Jaca, siendo padrinos doña Amalia Arribillaga de Diehl y don Juan S. Jaca.

—En Villa María (Córdoba), se ha formalizado el compromiso matrimonial de la distinguida y bella señorita Sotera Ayestarán con el señor Jesús Trasloy.

No se fijó fecha del enlace pero se llevará a cabo en el corriente año.

—Con toda solemnidad se realizó el 15 del corriente en Rosario de Santa Fe el enlace matrimonial de la distinguida señorita Josefa B. Arichuluaga, con el joven Ignacio Lardizabal. Dadas las vinculaciones de ambas familias, resultó un saliente acontecimiento social, siendo muy felicitados y recibiendo muchos obsequios de sus numerosas amistades.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Mercedes L. Manteola con el joven Jorge Bertotto.

—Consagróse el 10 del actual en la iglesia de Necochea el enlace de la señorita Josefa Landa con el señor José Ramón Iturralde, actuando como padrinos por parte de la novia doña Martina Illesta de Landa y por la del novio don Francisco Irurzun.

Los contrayentes fueron muy felicitados, y entre los numerosos regalos con que fueron obsequiados, figuraba un ejemplar de la obra "Los Baskos en la Nación Argentina", que fué el regalo que más llamó la atención, según nos ha asegurado un testigo que concurrió al acto. (Aplaudimos la idea del obsequiante).

—En Mar del Plata (General Pueyrredón), se realizó la boda de la señorita Elena Aurrabarrena con el señor Adolfo Maneti.

—El 21 del corriente se realizará el enlace de la señorita Fortunata C. Federico con el doctor Felipe Gutiérrez Ramondegui.

—En Navarro, el 5 del próximo mes se efectuará el enlace de la señorita Orfelia Gandolfo con don José María Mascotena.

—El sábado tuvo lugar en Balcarce el enlace de la señorita Ana María Otamendi, con el reputado médico doctor José Ignacio Astelarra.

El templo resplandeciente de luz, albergó durante la ceremonia lo más destacado de esta sociedad. Bendijo la unión el Padre Leandro Astelarra, hermano del novio, siendo madrina la señorita Josefa Astelarra, hermana también del novio, y padrino don Diego T. Otamendi, padre de la gentil novia.

En el acto civil firmaron como testigos los señores Errecaborde J. D. y N. Pugliese, por la novia, y el doctor Felpié Possatti y señor Próspero Bourón, por el novio.

Después de la ceremonia religiosa, se sirvió un lunch en casa de los padres de la novia.

Fiesta de homenaje al orfeón "Laurak Bat"

Una fiesta agradable resultó la ofrecida por la sociedad Laurak Bat en homenaje a su bonito orfeón, a los dantzaris y directores de ambos grupos señores Luis Samperio y Antonio de Bereziartúa.

El domingo próximo pasado se sirvió un almuerzo en el "Hotel Comercio", al que concurrieron señoritas del coro y numerosos socios.

Presidió la reunión el señor Francisco Lizaso, vicepresidente de la sociedad, por ausencia del presidente.

A los postres hizo el ofrecimiento del acto el secretario de la Laurak Bat don Enrique Hernández Agustino en términos oportunos, contestando agradecidos los señores Samperio y Berziartúa.

En seguida el señor Francisco Lizaso, procedió a la entrega de una hermosa batuta de ébano, marfil y oro, (que mejor no la habrá usado el mismo Wagner), y de una medalla de oro al señor Bereziartúa.

Con semejante batuta, hay que esperar en el futuro del señor Samperio cosas extraordinarias, cuando con una modesta ha salido hasta ahora tan airoso.

El doctor Edmundo J. Rosas, clausuró los discursos con frases elogiosas para el orfeón y dantzaris, saludando en nombre de su esposa a las señoras y señoritas del coro.

Después, en alegre cabalgata se dirigieron todos

los concurrentes al local social, donde al instante se organizó una reunión familiar, (una sarao), como se ha dado en decir ahora. En el salón amenizaba el baile una orquesta y en la cancha el alegre tamboril, brindaba con sus animados sonos a los que quisieran responder con su agilidad, como desafiando las cadencias degeneradas de los bailes modernos que se han entronizado en los salones.

Se jugó también un interesante partido de pelota, después del cual, el vicepresidente hizo entrega de las medallas de oro en el salón de actos a los vencedores del último concurso interno de pelota, en el siguiente orden:

Primera categoría—Primeros premios, señores: Julián Amundaray y Eugenio Gamborena; segundos premios: señor Victoriano Artadi y doctor Juan I. Arregui.

Segunda categoría—Primeros premios, señores: Miguel Amorós y Pedro Dzollc; segundos premios, señores: Francisco Marquiner y José Eguiguren.

Tercera categoría—Primeros premios, señores: Sertorio Sanllorenti y Donato Aramendia; segundos premios, señores: Braulio Samaniego y Luis S. Urquijo.

Cuarta categoría—Primeros premios, señores: Rodolfo Sanllorenti y José Linara; segundos premios, señores: Fermín Iguain y José M. Iguain.



Concurrentes al banquete en el Hotel Comercio

Los nuevos esposos fueron obsequiados con muchos regalos, escuchando también muchos augurios por su felicidad.

—El lunes fué consagrado también en Balneario, el enlace de la señorita Pascuala Retes con el apreciado comerciante don Eugenio Aboitiz.

Fueron padrinos doña Matilde P. de Retes, tía de la novia, y don Miguel Aboitiz, hermano del novio.

La gentil pareja recibió efusivas congratulaciones de parientes y amigos y muchos y espléndidos regalos.

—El sábado 17 del actual se llevó a cabo en La Plata el enlace que anunciamos con anterioridad, de la señorita Anita Garat con el señor Sixto Hongay.



Fueron padrinos la señora María A. de Garat y el señor Lorenzo Garat, actuando como testigos los señores Pedro y Juan Garat, Miguel Angel Agulla y José H. Hongay.

Por el luto que guarda la familia se efectuó la ceremonia en la mayor intimidad.

Los nuevos esposos, que cuentan con numerosas relaciones, han recibido cariñosos augurios por su felicidad.

—En Villa Mercedes (San Luis), fué pedida el día 15 del corriente, por nuestro estimado compaisano señor Teodoro Gochicoa, la mano de la distinguida señorita Matilde Guillet, para su joven hermano don Severiano Gochicoa. El enlace ha sido fijado para comienzos de la próxima primavera.

Pasajeros

El 11 del actual partieron para nuestro país a bordo del vapor "Infanta Isabel de Borbón":

Tomás de Bilbao y Elorriaga, Julián Aramburu, Angel A. Aristimuño, Florencia D. de Aramburu, Prudencio Arando, Hilario Antonio Aramburu, Anastasio Aspiazua, Ignacio Arrue Ostolaza, Josefa Azcona, Sara Azcona, Isabel Arana, José Antonio Amiano, Juan Amespil, Josefa I. Amespil, Juan P. Amespil, Mariana Amespil, José G. Amespil, Miguel J. Berazategui, Tomasa A. de Berazategui, E. Berazategui, Benito Díaz Gorriti, Antonio Equioiz, Aurora A. de Equioiz, Aurora Equioiz, Antonio Equioiz, Nélida Equioiz, José María Echeverría, Juan Echeverría, José I. Esnaola y familia, José Agustín Echeverría y familia, Mercedes Ganzarain, Sebastián Goicoechea y familia, Magdalena C. de Garralda, Bernardo Garralda, Juan Garralda, Aquiles Garralda, Dante Garralda, Cecilia Garralda, Tomás Insausti y familia, Pierre Jaureguiberry y señora, Julián López Arechabala, Timeo L. Arrarás, Francisco Larrabeiti, Gabina Segasa, Andrés Lorea, Isabel Matilde Lorea, Inés Alberdi, Miguel Sanz, Pedro Mugica, Antonio Mendía, Pilar M. Olarte, Fermín Mihura, Aquilino Orinalde y familia, Carmela Otaegui de Iguait, Pedro Ordogui, Juan Pedro Ordoqui, Rufino G. Ochoa Mendibil, Cristóbal Ortíz, Rdo. Martín Oyarzábal, Felipa Ochoa, Francisca A. de Olazábal, Francisca Olazábal, Francisca Parma, José Ripa, N. Remondegui, Dionisio Santisteban, Pedro Salaberry y señora, Josefa Saurence Maisterra, Mario Salazar, Donato de Urbizu y familia, Ramón de Unceta y Murúa, Manuela Usarral-

de, Lorenzo de Urrutia Olaso, Agustín María Urrutia, Luis Imaz e Iztueta, José Iberlucea, Serafín Insúa, doctor José Manuel Zubizarreta y señora, Amelia Zamalloa, Juana Zanduetta.

Necrología

Fallecimientos de la ciudad:

Teodora Inés Arauz, Leonarda Arrieta de Flores, Luciano M. Echeverría, José Gregorio Aranzadi, Isabel Etcheto, Vicenta Albisu.

—En Cañuelas: D. Miguel E. Mozotegui.

—En Navarro: doña Paula G. de Aramendia.

—En Laguna Alsina (Guamini): D. Tomás Iturrería.

—En Magdalena: D. Martín J. Puchuri.

Notas rosarinas

Van muy adelantados los trabajos de reparación que se están efectuando en la cancha del Centro Zazpirak-Bat, esperándose terminarlos para las fiestas patrias.

—El hogar de los esposos Suárez-Viana ha sido alegrado con el nacimiento de su primogénito, lo que ha dado lugar a que los jóvenes esposos recibieran un sin número de felicitaciones.

—Ha sido consagrado el enlace de la señorita Pepita Arichuluaga con el señor Luis J. Lardizabal.

Bendijo la unión el R. P. Francisco A. Arichuluaga.

—Para el sábado 22 del corriente, se anuncia la boda de la señorita Dora Asurmendi con el señor Fermín S. Asurmendi, pertenecientes a nuestra colectividad.

—Con motivo de la feliz terminación favorable para la causa de canonización, del proceso iniciado sobre la vida del fundador de las Hermanas del Huerto, en la iglesia de este nombre regentada por el Pbro. M. Aizpuru, se llevó a cabo el día 13 un solemne Te-Deum con la participación en dicha ceremonia del R. P. Andrés Olaizola, secretario del obispado.

—El hogar de nuestro suscriptor y amigo señor Gabriel Zamora, se halla de duelo, con la desaparición de una de sus hijitas, la niña Carolina, que falleció el 8 del corriente mes.

Vaya nuestro pésame a la familia de nuestro amigo.

—Han fallecido en estos días, las siguientes personas ligadas a la colectividad baska: señora Doro-tea Orayen de Arzuaga, señora Toribia M. de Zabala y señora Carmen González de Ereñú.

Corresponsal.

Los Baskos en el Uruguay

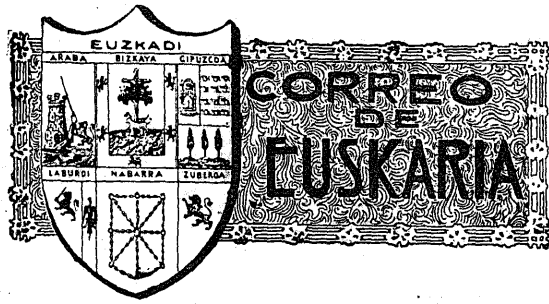
EL AVIADOR ESTEGUY

El aviador argentino Esteguy continúa realizando vuelos con pasajeros sobre los alrededores de la ciudad de Montevideo, en su avión A. R. de 180 H.P.

En esos vuelos, participan generalmente personas conocidas de la sociedad montevideana.

NUUESTRA GRAN RIQUEZA

En el primer trimestre del año en curso, se efectuaron en nuestro país negocios en ganados por valor de \$ 17.091.906. De esa suma corresponden a los torneos ganaderos celebrados en los meses de Enero, Febrero y Marzo, \$ 10.194.629.62. El excedente o sea 6.897.294 pesos, es el resultado total de las operaciones en haciendas efectuadas particularmente en el país.



ALABA

ENLACE

En Vitoria se ha efectuado el enlace de la señora Luisa Hernández con el señor Ignacio de Usabel y Areitourtena, director administrativo de la Sociedad Hidroeléctrica Navarra, de Salamanca.

EN GACEO

Falleció víctima de un ataque cardíaco D. Esteban L. de Egileta, natural del pueblo de Ezkeretxoa.

NOMBRAMIENTO

El señor Agapito Mendoza ha sido nombrado subdirector en Gazteiz de la Compañía de Seguros "La Aurora", en substitución de don Esteban de Lezea, que ha dimitido para trasladarse a Iruña a tomar posesión de aquella Cámara del Comercio y de la Industria.

LA CORAL DE VITORIA

Sigue afanosamente sus ensayos de preparación y ensayo para la audición que se propone dar en Bilbao.

SPORT BASKO

En el frontón Vitoriano jugaron Oyarbide y Rojas, éste con la izquierda, contra Urzelai y Pequeño de Azkoitia.

Ganaron los primeros.

CONFERENCIA

Ante numeroso público dió en Vitoria la anunciada conferencia del doctor en Medicina don José Lexarreta, en el Centro de Obreros.

El conferenciante desarrolló el tema "El alcoholismo y sus efectos", siendo muy aplaudido y felicitado.

CAMBIO DE NOMBRE

Varios vecinos de la calle de Oriente protestan de que al cambiar el nombre de dicha calle por el de los Aliados no se haya dado al acto solemnidad alguna, contrastando con la archipomposidad que revistió el acto de bautizar con el nombre de Dato la antigua calle de la Estación.

PRECIOS DE PRODUCTOS ALIMENTICIOS

Como en estos momentos, la preocupación general es el precio de los productos alimenticios, por mera curiosidad damos a conocer los precios que últimamente han regido en la plaza de Abastos de Vitoria.

Huevos, 2,30 pesetas docena; queso del país, 3,50 kilo; pollos, de 7 a 12 pesetas par; gallinas, 5 y 6 pesetas, una.

Los perrechicos han alcanzado precios elevadísimos. Se han vendido en pequeñas porciones, viniendo a resultar el kilo a unas 18 pesetas; alubia roja, 1,75 pesetas kilo; blanco, 1,30.

LA NUEVA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS

Por fin, se firmó en Vitoria la escritura creando obligaciones por valor de cuatrocientos mil pesetas, con destino a la edificación de la proyectada Escuela de Artes y Oficios.

FALLECIMIENTO

Los colegas vitorianos dan cuenta del fallecimiento del conocido agricultor don Francisco González de Heredia, acaecido a consecuencia de un accidente.

BIZKAIA

UN NUEVO BARCO

Titúlase "Jerónimo Ibran", un nuevo buque de acero construido en los astilleros Ardanaz.

Las pruebas se verificaron llegando hasta la altura de Castro, en las que el buque desarrolló una marcha de once millas y media.

La máquina de este buque, que cargará 1.300 toneladas, ha sido construida en los astilleros Ardanaz, con planos y modelos de la casa. El proyecto, al igual que el del casco, es obra de don Jesús de Tellaeche, ingeniero director de la factoría.

El bareo ha sido adquirido por don Luis Ibran, inteligente y acaudalado minero asturiano, quien hizo el recorrido, en unión de su familia e invitados, a bordo del buque.

Los propietarios de los astilleros Ardanaz han sido muy felicitados por este nuevo éxito.

NOMBRAMIENTO

Ha sido nombrado médico oculista de los Ferrocarriles Baskongados el doctor Fernando de Malax-Etchebarría.

NUEVO ARCIPRESTE

Por motivos de salud del arcipreste de Bilbao don Ramón Prada, ha sido relevado de dicho cargo, habiéndose designado para sustituto el párroco de la iglesia de San Francisco don Francisco de Ibarrolaza.

También ha sido nombrado segundo arcipreste o teniente el coadjutor de la misma parroquia don Ramón de Galbarriatu.

EN GERNIKA

Se celebró el banquete con que la Junta del Gernika Batzokija obsequió a los patriotas que integran los Coros de Santa Agueda. Este tuvo lugar en el popular establecimiento de Urrechu.

Durante la celebración del mismo se hizo música baska, y, al final, el entusiasta patriota Manuel de Enbeita recitó varias poesías baskas.

EN DURANGO

Ha causado júbilo la próxima instalación del teléfono "provincial" desde Durango a Ochandiano, beneficiándose por dicho motivo Izurza, Mañaria, Urkiola y los pueblos antes citados. Por dicho motivo se sirvió un gran banquete en la Casa Consistorial de Ochandiano.

EN BERMEO

Los pescadores han tenido días productivos en la pesca de anchoa, vendiéndose el kilo a pesetas 1,04 el kilo.

PRUEBAS DE UN NUEVO BARCO

Las construcciones de nuestros astilleros continúan en la mayor actividad.

La Compañía Euskalduna, acaba de construir pa-

ra la Transmediterránea, de Barcelona, un nuevo barco, cuyas características son las siguientes:

Eslora, 100,93 metros; manga, 13,46; puntal, 9,02; tonelaje total, 3.253,32 toneladas; desplazamiento en la línea de carga, 7.227 toneladas; carga máxima, 5.102 toneladas.

Lleva máquina de triple expansión, montada con arreglo a los más modernos adelantos.

En la prueba dió un promedio de velocidad de 14,40 millas, con un consumo de treinta toneladas.

CAMPEONATO DE CROSS

Las secciones deportivas de los diarios, han dedicado gran importancia a este campeonato, en el que el equipo bizkaino resultó vencedor.

Un gentío enorme presenció el partido, que siguió con la mayor atención sus diversas incidencias.

ALCALDE QUE CUMPLE BIEN SU MANDATO

El alcalde del Ayuntamiento de Bilbao don Gabino de Orbe, al terminar su período fué afectuosamente despedido por unanimidad de todos los capitulares en plena sesión, haciendo constar con sus votos la satisfacción con que habían visto la actuación del señor Orbe al frente de tan importante puesto.

CONFERENCIAS DE CULTURA BASKA

El señor Pedro M. de Artiñano, ilustrado profesor de la Escuela de Ingenieros de Madrid, dió en el salón de la Filarmónica, de Bilbao, una erudita conferencia en la que desarrolló un estudio, partiendo de la aparición del hierro en España (época de los fenicios y celtas) siguiendo paso a paso los principales trabajos para la utilización de ese metal.

A grandes rasgos, pero sin omitir detalles importantes que pudieran asegurar el conocimiento de los progresos en la manipulación del hierro, hizo una exposición clara y metódica de cuanto abarcaba el tema de su Conferencia, en la que, como es de suponer, el trabajo bizkaino que en esa materia tiene tradicionales méritos, fué objeto de especial atención y motivo de acertadas consideraciones.

El empleo del hierro en las grandes obras de la industria y del arte y en general todas las manifestaciones artísticas que en el hierro han tenido su base, dieron a la disertación del señor Artiñano el mas vivo interés por los detalles presentados con los atractivos de muy atinados juicios, en los que demostró el disertante su amor a lo bello, siendo muy aplaudido y felicitado por su erudita labor, que tuvo su complemento en curiosas proyecciones.

PORTUGALETE

El nuevo Ayuntamiento ha quedado constituido por los siguientes señores:

Alcalde, don José Lekue, nacionalista.

Primer teniente alcalde, don Manuel Orozko, maurista.

Segundo, don Nicolás Garaizabal, independiente.

Síndico primero, don Juan Torrontegi, nacionalista.

Segundo, don Benjamín de Arteche, nacionalista.

LEKEITIO

Se constituyó el nuevo Ayuntamiento, siendo nombrado alcalde don Manuel de Mendia, independiente; primer teniente alcalde, don Gregorio de Obiaga, ídem; segundo teniente, don Jacinto de Garamendia, nacionalista; síndico, don Javier de Ben-goetxea, nacionalista.

El Ayuntamiento queda ahora formado por los

concejales siguientes: tres independientes, cuatro tradicionalistas, un maurista y cuatro nacionalistas.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao:

Teresa de Arruza y Goiri, Santiago de Echebarría y Bilbao, Santiago S. Lanas y Lezama, Josefa Serra y Arenaza, Benita Urbano Setien, Victoriana Galíndez e Ypiña.

—En Gernika: doña Juana Rubianes y Chacartegui y don Máximo Santiago de Zabala.

—En Santurce: doña Agapita Trinidad de la Quintana y Barquín de Arizmendi.

—En Portugalete: don Lucas de Esteves y Barusteta.

—En Plencia: don Fausto de Ormaechea.

—En Mundaka: don Fidel de Arano-Akordagoi-koechea.

—En Bermeo: doña María Catalina de Uriondo Astuy.

GIPUZKOA

FALLECIMIENTO DE DON MARINO DE TABUYO

Víctima de un desgraciado accidente, ha fallecido en San Sebastián, el ex alcalde de dicha población don Mariano de Tabuyo.

El finado contaba sesenta años de edad y gozaba de generales simpatías en Donostia.

En el Ayuntamiento y en varios centros populares ondeó la bandera a media asta en señal de duelo en cuanto se supo la noticia.

En su testamento lega 10.000 pesetas a la Junta de Beneficencia, los libros más convenientes a la biblioteca del Hospital, 2.500 pesetas al Asilo de Caridad, 2.500 a las cantinas escolares, 2.500 al Orfeón Donostiarra, 1.000 a la Banda Municipal, 2.000 al Sindicato de Iniciativas, 2.000 a la Escuela de Artes y Oficios, y 2.000 al Monte de Piedad, para el desempeño de ropas de las personas necesitadas. Lega al Museo sus condecoraciones, y a la Academia Municipal de Música su extenso archivo musical.

Lega la tercera parte de su fortuna al Ayuntamiento de Donostia, para que la invierta como lo estime oportuno, pero indica su predilección por la construcción de un edificio escolar.

La conducción del cadáver constituyó una verdadera manifestación de duelo. El Ayuntamiento concurrió en corporación a dicho acto.

El féretro fué colocado en un coche-estufa, del que pendían tres hermosas coronas dedicadas por el Ayuntamiento y diversas entidades.

Presidió el duelo el alcalde, y llevaron las cintas ex alcaldes de Donostia y otras personalidades.

CONSTITUCION DEL AYUNTAMIENTO DONOSTIARRA

Se da por seguro que el Ayuntamiento quedará constituido en la forma siguiente:

Alcalde, don Pedro de Zaragüeta, ¡maurista!

Primer teniente, presidente de la Comisión de Fomento, señor Iturria, independiente.

Segundo, presidente de la Comisión de Hacienda, señor Barriola, nacionalista.

Tercero, presidente de la Comisión de Gobernación, señor Karnio, reformista.

Cuarto, presidente de la Comisión de Obras, señor Olasagasti, nacionalista.

Quinto, vicepresidente de la Comisión de Obras, señor Marcellan, ¡jaimista.

Sexto, vicepresidente de la Comisión de Gobernación, señor Ezkurdia.

Séptimo, vicepresidente de la Comisión de Hacienda, señor Villar, nacionalista.

Octavo, vicepresidente de la Comisión de Fomento, señor Peña.

Síndicos: señores Imaz, nacionalista, y Tellechea, republicano.

EN LA AUDIENCIA DE SAN SEBASTIAN

Se ha celebrado la vista de la causa instruída contra Ramón Echepeare, por el supuesto delito de homicidio por imprudencia temeraria.

Echepeare fué protagonista de un suceso que ocurrió en Irún, durante las fiestas de San Marcial. Hallábase conversando con la joven Francisca Alberdi y tuvo la ocurrencia de apuntarla en broma con una escopeta. Se escapó el tiro y la joven cayó muerta.

El fiscal califica el hecho de homicidio por imprudencia, y el jurado emitió veredicto de culpabilidad, aunque considerando el hecho como fatal. Así, pues, el tribunal ha condenado a Echepeare a veinticinco pesetas de multa y tres mil de indemnización.

FIRMA DE UNA ESCRITURA

En el despacho de la Alcaldía (San Sebastián), se ha firmado una escritura entre el representante de la Kursaal Marítima, señor Arana, y el alcalde, determinando ciertas concesiones del contrato en lo que se refiere a carreteras, obras de construcción, etcétera.

El importe de la escritura es de dos millones de pesetas.

POR LAS CASAS BARATAS

En las Escuelas de San Francisco (Pamplona), se ha celebrado una asamblea, convocada por la junta de casas baratas, a fin de tratar de la construcción de adecuadas habitaciones para habitaciones de las clases media y trabajadora manuales.

Se discutió ampliamente y se acordó suspender toda actuación hasta que el Gobierno apruebe el proyecto definitivamente.

ABSUELTOS

Ha terminado la vista por jurados de la causa instruída por asesinato, en el pueblo de Abarzuza, del vecino del mismo Julián Mectapes.

El jurado dictó veredicto de inculpabilidad para los procesados Julián y Julio Goñi y José Echevarría, que fueron absueltos.

El fiscal solicitó la revisión por nuevo jurado, pero fué denegada la petición.

EN LEZO

Se ha efectuado el enlace de la señorita Josefa Usandizaga con el señor Eduardo de Arriaga.

EN ELGETA

Con éxito se celebró el mitin organizado por la Juventud baska de Eibar.

A él acudió un enorme gentío de Eibar, Arrasate, Placencia, Elgoibar, Ermua y Bergara.

Habló en ordera don Eustasio de Murga sobre la raza baska y la llamada latina, siendo muy aplaudido.

Acto seguido Félix de Aginaga disertó en euzkera sobre los deberes de un patriota, también muy afortunadamente.

Por último, J. M. de Aranburu, entre grandes

aplausos, pronunció un brillantísimo discurso en euzkera, siendo felicitadísimo por todos los concurrentes.

EN BERGARA

Dió una conferencia el presidente de Juventud Baska de Donostia don Miguel de Segarra, acerca de la "Acción nacionalista baska", y seguidamente, el mismo orador, a modo de charla que resultó interesante, explicó los trabajos que tenía en cartera la "Federación de Juventudes Baskas".

FALLECIMIENTOS

Han fallecido en San Sebastián:

Teresa Solana, Juan Odriozola y Otegui, Asunción González Arruti, Angel Saturio Ondarra y Echeverría.

—En Bergara: la niña Elisabet de Arana.

—En Santa Agueda: doña Elena de Ibarzabal.

—En Rentería: doña Catalina de Urbieta y Zabala.

—En Mondragón: señorita Carmen de Arana.

NABARRA

CONCIERTO

En el Casino Eslaba (Pamplona), ha dado un brillante concierto el quinteto que dirige el señor Aramendia.

Todas las obras interpretadas fueron muy aplaudidas.

EN ARGUEDAS

Siguen muy excitados los ánimos con motivo de la cuestión de las corralizas.

Grupos de hombres y mujeres recorren las calles, impidiendo que los trabajadores vayan al campo.

Se han concentrado fuerzas de la guardia civil.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ATHARRATZE

Laborariet jakin behar die gaiza haou. Orai artino, destorbou zerbait agitzen zeienian beren kaballetan beren uztetan, edo etchetan, bazien zuzena gobernamentiarri hersatzeko eta zerbait laguntza jiten zeien, galtziaren araberako, ehunaren bat, biga, bos-tetaraño. Hehentik harat, noun ezten edo harri, edo uhaizte edo beste zerbait holako kartiel bat osorik hounkitzen dian bat, ez dukegu haboro deuseren galthatzeko lanik. Minichtroak nahi du asurantzak eraik ditzagun gihauoren artian.

HAZPARNE

Pilota partida ederra, iragan Igandean bezperak ondoan, Hazparden, Celhay-ke plazan. Hiru Camboar, Larralde, Chapelet eta Hardoy hirur Hazparden kontra Itcia bi aneak et a Marquine. Partida horbera jokbatua izan zen Phazkoz Astelehenerekin, Cambon eta Camboarrek gain-gainetik irabazi zuten.

Hazparden ere berriz joan dute bainan lanak izan dituzte ezin garhaituz. Hiruraldiz bardindurik, hiru etan luzatu behar izan zaiote.

Azkenean norbeitet irabazi behar alabainan, joan dute Camboarrek zortzi phunduz.

On dira elegarren kontra artzeko. Segur gira Hazpandarrek ez dutela oraino etsitua. Mundua han zen Celhay-ko plazan. Loria da Leon Itcia eta Larralde pilotarieri beha egotea. Bertzeak ere arras ontsa ari izan dira.

Atseginekin ikhusten dugu pilota partida ederrik izanen dugula gure Laphurdin.